



こくさいこうりゅう

# 国際交流ニュース

2025年

1-2月号

外国人向け情報サイト

Katsushika International Exchange News

葛飾国際交流報

葛飾区文化施設指定管理者

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方が協力してくださっています。

## 日本文化体験「和菓子を作ろう！」

日本の伝統的な和菓子作りを体験してみませんか？

この講座では、葛飾区に住んでいる外国人と日本人が、「日本の文化」を一緒に楽しみます。

今回は、春を感じるきれいな和菓子「さくらの練り切り」を作ります！

初めての人も大丈夫です！

和菓子を作って、日本の文化に触れながら、

やさしい日本語を使って、みんなで楽しい時間を過ごしましょう！

【日時】3月8日(土) 13:00~15:00

【講師】増田まり (一般社団法人こどもわがし協会 代表理事)

【対象】外国人参加者 5名/日本人参加者 5名(※16歳以上の方、葛飾区在住・在勤・在学の方優先)

【場所】こどもわがし青砥教室 (葛飾区青戸3-32-2-301)

【参加費】500円 【応募方法】4ページを見てください。

【締切】2月13日(木) <必着> ※外国人参加者は、出身国を書いてください。



葛飾区の国際交流▶

### Japanese Culture Experience

### “Let’s Make Japanese Traditional Sweets!”

At this event, foreign and Japanese people who live in Katsushika will enjoy Japanese culture together.

We will make a beautiful spring confectionery, Cherry Blossom Nerikiri.

No experience needed!

Let’s enjoy making sweets together, having conversations in plain Japanese!



【Date & Time】8<sup>th</sup> March (Sat.) 13:00~15:00

【Instructor】Mari MASUDA

(Kodomo Wagashi Association, Representative Director)

【Participants】5 foreign & 5 Japanese participants

(Must be over 16 years old. Those who live, work or study in Katsushika have priority.)

【Place】Kodomo Wagashi (Kids Wagashi) Aoto Class  
(3-32-2-301 Aoto, Katsushika-ku)

【Fee】¥500 【How to Apply】See page 4 of this paper.

\*Foreign Participants: please mention country of origin.

【Application Due】

must reach by 13<sup>th</sup> Feb. (Thu.)

Katsushika  
International  
Exchange Info. ▶▶



### 日本文化体験【来做日式点心!】

居住在葛飾区的外国人和日本人可以在本次讲座一起体验“日本文化”的乐趣。

本次活动为感知春天的美丽日式点心“制作练切樱花(点心)”! ※练切:日式点心的一种制作手法

第一次参加的人也没有问题! 通过制作日式点心, 一边接触日本的文化, 一边使用简单易懂的日语跟大家一起度过愉快的时光吧!



【日期时间】3月8日(周六) 13:00~15:00

【讲师】増田真梨 (一般社団法人儿童和菓子協会 代表理事)

【募集对象】外国人参加者 5人/日本人参加者 5人  
(※16岁以上, 在葛飾区居住, 工作, 上学者优先)

【地点】儿童和菓子青砥教室

(葛飾区青戸 3-32-2-301)

【参加费用】500 日元 【报名方法】请参照第 4 页

【截止日期】2月13日(周四) <必到>

※外国人参加者请写明出身国家/地区

葛飾区の国際交流▶▶



やさしい日本語で国際交流！  
わたしの国のおすすめ『B級グルメ』紹介バトル

【日時】3月16日(日) 14:00~16:00 【場所】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「バンケットルーム」

「世界のおいしいもの」が大好きな皆さん！食べ物をテーマにした、国際交流イベントに参加しませんか？

出場する人も、見る人も、全員が「やさしい日本語」で話します。

皆さんの質問やコメントで、イベントを盛り上げてください！

【観戦者(見る人・交流をする人)】20人

【参加費】0円 【応募方法】4ページを見てください。

【締切】2月17日(月)必着



★外国人出場者を募集します★

【募集】5チーム

(同じ出身国の1~3人が1チームです)

【応募/問合せ】

- ①名前 ②出身国 ③参加する人数 を書いて、「やさしい日本語交流」担当までメールをください([intl@k-mil.gr.jp](mailto:intl@k-mil.gr.jp))。くわしく説明します。\*5チーム決まったら締切ります。

★ルール★

- ①日本語を勉強中の外国人出場者が、自分の国の「ガイドブックに書いてない、おいしいもの」を、やさしい日本語で紹介します。  
②観戦者は、各チームに質問をして、「今一番食べたいもの」を決めて投票します。  
③一番多くの票を集めたチームが優勝です！

Let's Enjoy International Exchange Using Simple Japanese!

On "B-grade Gourmet, Delicious Foods not Found in Guidebooks of My Hometown"

【Date & Time】16<sup>th</sup> March (Sun.) 14:00~16:00 【Place】Katsushika Symphony Hills Annex 3F "Banquet Room",

For all of you who love delicious food over the world! Let's enjoy international exchange!

All participants and spectators will speak in "simple Japanese."

Please make the event more lively with your questions and comments!

【The Number of Spectators】20 people 【Fee】Free

【How to Apply】Please see page 4 of this paper.

【Application Due】must reach by 17<sup>th</sup> Feb. (Mon.)



★Looking for Foreign Players★

【Recruiting】5 teams

(1 to 3 players from the same country/ team)

【Inquiry】

Write ①your name, ② country of origin, ③the number of players participating, and send an email to the desk in charge of "Simple Japanese Exchange". We will explain in detail.

\*We close the application once 5 participating teams are decided.

★RULE★

- ①Foreign players studying Japanese will introduce "delicious foods not found in guidebooks of their hometown" in easy Japanese.  
②Spectators will ask each team the question about "what they want to eat the most right now", and vote to determine.  
③The team that gets the most votes wins!

用简单日语进行国际交流！推荐祖国的“B级美食”介绍大赛

【日期】3月16日(周日) 14:00~16:00 【地点】葛饰区文化会馆 别馆3楼“バンケットルーム”

喜欢“世界美食”的朋友们！要不要参加以美食为主题的国际交流活动？

不论是参赛者还是观众，大家都用“简单日语”交流。请大家通过提问和评论让活动热闹起来吧！

【观众(观看和交流的人)】20人 【参加费用】0日元

【报名方法】请查看第4页。 【截止日期】2月17日(周一)必到

★规则★

- ①正在学习日语的外国参赛者，用简单日语介绍自己国家“旅游指南上没有的美食”。  
②观众向各队提问，并投票选出“现在最想吃的美食”。  
③得票最多的队伍获胜！

★招募外国参赛者★

【招募】5队(同一国家的1~3人成为一队)

【报名/咨询】

请将①姓名、②出身国家、③参加人数写明，发送邮件至“简单日语交流”活动负责人([intl@k-mil.gr.jp](mailto:intl@k-mil.gr.jp))。详细说明见邮件。\*选出五支队伍后即截止报名。

行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日13:00~16:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617  
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来て下さい。●日本語で話をします。通訳が必要な時は、日本語のわかる人と一緒に相談に来て下さい。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用下さい。●オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いて下さい。

【Hours】Once a month on every 2nd Friday 13:00~16:00 【Place】"Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ●The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】毎月1次第二个周五 13:00~16:00 【地点】葛飾区区役所2楼(209号窓口)“区民相談室”  
【电话】03-5654-8617 \*也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。  
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡, 请携带其在留卡。  
●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。●除外国籍人士之外, 也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区 HP

オーストリア大使館共催コンサート「ウィーンからの贈りもの」♪

葛飾区の友好都市がある「音楽の都」ウィーンから、国際的に活躍している音楽グループ『AMATIS TRIO』が日本に来ます。



ヴァイオリン、チェロ、ピアノのトリオによるクラシックコンサートに、200名を無料招待します！

【日時】2月8日(土) 14:00開演

【場所】かつしかシンフォニーヒルズ「アイリスホール」(全席自由)

【人数】200名 ※小学生以上 (葛飾区在住・在勤・在学の方優先)

【応募方法】往復ハガキに①名前、②住所、③電話番号、④招待希望人数(1人または2人)を書いて、応募してください。

【締切】1月22日(水)必着

【応募先】124-0012 葛飾区立石6-33-1

かつしかシンフォニーヒルズ「ウィーンからの贈りもの」係

A concert co-hosted by the Austrian Embassy  
Gift of Music from Vienna

An internationally active musical group "AMATIS TRIO" will be visiting from Vienna, where Katsushika's friendship city "Floridsdorf" is located.

We will invite 200 guests free of charge  
To a classical concert by the trio of violin, cello and piano!

【Date & Time】8<sup>th</sup> Feb. (Sat.) 14:00~

【Place】Katsushika Symphony Hills "Iris Hall" (non-reserved seats)

【Quota】200 people ※must be over elementary school age

(Those who live, work or study in Katsushika have priority.)

【How to Apply】

Send a reply-paid postcard with your ①name, ②address, ③phone number, and ④the number of people attending (1 or 2).

【Application Due】must reach by 22<sup>nd</sup> Jan. (Wed.)

【Send to】"Gift of Music from Vienna" Katsushika Symphony Hills  
6-33-1 Tateishi, Katsushika-ku 124-0012

奥地利大使馆协办音乐会“来自维也纳的礼物”

葛飾区の友好城市——“音乐之都”维也纳的国际知名音乐组合‘AMATIS TRIO’将访问日本。

我们将免费邀请 200 人参加由小提琴、大提琴和钢琴三重奏演奏的古典音乐会！

【日期】2月8日(周六) 14:00 开演

【地点】葛飾区文化会馆“アイリスホール” (全席自由)

【人数】200人 (仅限小学生以上、居住在葛飾区、在职、在校者优先)

【报名方法】请在往返明信片上填写①姓名、②地址、③电话号码、

④希望邀请人数(1或2人)、并寄出。【截止日期】1月22日(周三)必到

【报名地址】〒124-0012 葛飾区立石 6-33-1

葛飾区文化会馆“来自维也纳的礼物”活动组

外国人生活相談

葛飾区 HP



外国人生活相談では、日常生活全般、区政に関する相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 12:30~17:00(受付は 16:30まで)

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"

【Hours】Every Monday 12:30 to 17:00 (reception by 16:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

葛飾区外国人生活相談窓口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区区役所 2 楼(209 号窓口) “区民相談室”

【对应语言】英語・汉语 【電話】03-5654-8617

【時間】毎週星期一 12:30~17:00(受理时间到 16:30)

日本文化紹介 ~七草がゆ~

1月7日は「七草の節句」と言います。1年間病気にならず元気に過ごせるように、体にいい、春の7つの植物を入れたおかゆ「七草がゆ」を食べる習慣があります。お正月に、おせちやお餅などたくさんの食べ物を食べたお腹を休ませてあげる日でもあります。

春の七草の種類

セリ・ナズナ・ゴギョウ・ハコベラ・ホトケノザ・スズナ(かぶ)・スズシロ(大根)

この7種類の材料を

使っておかゆを作ります。

皆さんもぜひ作ってみてください。



ひらがなレシピ web サイト▶▶

Introduction to Japanese Culture  
Nanakusa Gayu

January 7th is "the Festival of Seven Herbs". There is a tradition of eating rice porridge with seven spring herbs, to bring good health in the coming new year.

It is also a day to rest your stomach, after having big feasts of *Osechi* (New Year Festive Foods) and *Mochi* (rice cake) during the New Year holidays.

Seven Herbs

*Seri*, *Nazuna*, *Goryo*, *Hakobera*, *Hotokenoza*, *Suzuna* (turnip), *Suzushiro* (Japanese white radish)

Rice porridge is made using these seven ingredients.

We hope you would try cooking them too!

Hiragana Recipe Web ▶▶



日本文化紹介 ~七草粥~

1月7日被称为「七草的节日」。为祈祷健康健康度过新的一年，不生病，有食用对身体有好处，放了春季生长的七种植物的粥「七草粥」的习惯。

这一天也是为了让在正月里让吃了很多年菜，年糕等年节料理的胃休息的一天。



春季七草の種類

芹菜，芥菜，清明菜，繁缕，稻槎菜，芜菁，白萝卜

使用这7种材料熬粥。

请大家也尝试一下。

平假名菜谱网页▶▶



Foreign Residents  
Advisory Service

外国人生活咨询窗口



# ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 14:00~15:30</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 19:00~20:45</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆每周四 19:00~21:00</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)</p> <p>8月 休み</p> <p>Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆每周六 19:00~21:00</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館(立石6-33-1)</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 (立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆每周 14:00~16:00</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&amp;Sunday ◆周六・日 14:00~16:30</p> <p>【場所/Place/地点】柴又・金町・新小岩 地区</p> <p>Shibamata・Kanamachi・Shinkoiwa Area 柴又・金町・新小岩 社区</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class “Chie” ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆每周二 10:00~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UKビル 301号室</p> <p>1月 8月 12月 休み</p> <p>UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会「えがお」 ◆Nihongo “EGAO (Smile)” ◆語学会「笑顔」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆每周四 14:00~16:00</p> <p>【場所/Place/地点】末広集い交流館 (金町5-4-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Suehiro Tsudoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 金町社区活动中心 (金町 5-4-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>

New



## 本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1  
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012  
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp

行き方  
Access  
交通信息



お申込みは、ホームページ (<https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html>) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名 (フリガナ) ③住所 (区内在勤・在学の方はその住所も書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。\*たくさん応募があった時は、抽選して決めます

Apply by the application form (<http://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html>) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. \*Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (<https://www.k-mil.gr.jp/chie/index.html>) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 \*报名人数多时采用抽签方法